

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

52. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Je vous y menerai quand il vous plaira.	schwas y menerà l'endi tu plàra.
Ich will euch hinführen/wann es euch belieben wird.	
Allons y à cette heure.	allon y aštòr.
Lasset uns jekund hingehen.	
Je n'ai pas le tems.	šče nà va le tang.
Ich hab nicht dertweil. (der Zeit)	
Je m'en vai.	šče man vâ.
Ich gehe fort.	
Monsieur, voilà vôtre mois.	Monšr voàla vòter moà.
Mein Herr/ da ist euer Monat-Geld.	
Je vous remercie.	schwu remeršt.
Ich bedanke mich.	



52. Dialogue. 52. Gespräch.

Rons. nous à cette heure aux Je suis?	Ich nus aštòr o schestit?
Wollen wir jekund zu den Jesuis tern gehen?	
Je suis prêt, si vous l'êtes.	šče stoi prèt / si vou lete.
Ich bin bereit/ wann ihr es send.	
Oui, je le suis.	un / šče stoi.
Ja/ ich bins.	
Allons y donc.	allon y dong.
So lasst uns dann hingehen.	
Par où faut-il aller?	par u fori alle?
Was muß man hingehen?	
Par ici.	par išt.
Hierher.	
Y. a-t-il loin?	y ati loàn?
Ist es weit?	
Pas tant.	pa tan.
Nicht sonderlich.	
Voilà le College.	voàla le kolleš.
Da ist das Collegium.	

Voilà

Das ist eine schöne Kirche.	Voilà une belle Eglise.	Voilà ein bell ekkli.
Dort ist der Rector.	Voilà le Recteur.	Voilà le Rector.
Wie muß man ihn nennen?	Comment faut il l'appeller?	Kommen fort lapelle?
Il faut l'appeller, mon Pere.		i so lapelle/mon per.
Man muß ihn nennen Herr Pater!		
Il a bien des fils comme moi.		il a bien de si komm
Er hat Edhne/ gleichwie ich.		moä.
Il n'importe, faite comme les autres.		i nimport faite komm
Das hat nichts auf sich/ thut wie andere.		lās oter.
Il se moquera de moi.		i se mokra de moä.
Er wird meiner spotten.		
Pourquoi?		purkoä?
Warum?		
Parce que je suis Protestant.		parä kō sche sōi Pros
Weil ich ein Protestant bin.		testan.
Monsieur, les Jesuites sont fort civils.		Monsiö / lä scheslūte
Mein Herr / die Jesuiten seynd gar höflich.		son for sivil.
Entretenez - le donc.		antertene le dong.
So spricht dann mit ihm.		
Vous pouvez parler à lui.		tu pube parler a luy.
Ihr könnt mit ihm reden.		
Je ne parle pas assez bien Francois.		schne parl pa. asse bien
Ich rede nicht recht gut Frantzösisch.		Fransoa.
Parlés Latin.		parle latein.
Redet Latein.		
J'entens bien la langue Latine, mais faite d'usage, je ne parle pas.		schantan bien la langue
Ich verstehe zwar die lateinische Sprach/ aber aus Mangel der Übung rede ich nicht.		latein/ mā/ for dūz
Parlés comme vous pourrés?		falsch/ schne parl pa.
Redet wie ihr könnt.		parle komm tou pur-
		re.